

| | | | |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 1. de | en, ren, in, n ko, eko, go, tako s, es, tas tik, etik, dik, rik, ganik | en, ren ko, eko, go, tako z, ez, taz rik, erik, dik, ik, ganik | |
| 2. à | i, ri ra, a, gana ka na naka, raka | i, ri ra, ^{era} ta, a; gana ka na, ra, rana naka, raka | ka na, ra naka, raka |
| 3. en; dans | n, en, tan beitan; beitarra | n, en, tan; baitan; baitarra | |
| 4. avec | eki, reki, ki s, es, tas | ekin, rekin z, ez, taz | |
| 5. sans | gabe | bage | |
| 6. pour | ko, eko, go, tako endako, rendako, ndako, rata tako gatik | ko, eko, go, tako endako, rendako rako, ^{erako} tako, ako tako gatik | ko |
| 7. par | s, es, tas | z, ez, taz | |
| 8. vers | ra, a; gana | | |
| 9. envers | ekikako, rekitako, kikako | ekikako, rekitako | |
| 10. jusque | reino, eino, artio | raño, ^{eraño} ño, año, artio | |
| 11. sur, dessus | gainean; gainera | | |
| 12. sous, dessous | pean; pera | | |
| 13. hors, dehors | kampoan; kampora | | |
| 14. dedans, dans | barnean; barnera | | |
| 15. devant | ailtzinean; ailtzinetik | | |
| 16. derrière | gibelean; gibeletik | | |
| 17. avant | (baino) lenago | | |
| 18. après | ondotik | | |
| 19. entre | artean; artera | artean; artera | |
| 20. près, auprès | ondoan; ondora | ondoan; ondora | |
| 21. loin | | | |
| 22. selon | segun; errateutenez | segun; erraten dienax | |
| 23. excepté | | | |

| | | | |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. de | en ko s tik; ganik i | en ko z rik; ganik i | en ko z tik, rik; ganik i |
| 2. à | ra; gana rata ; ko rako ka na naka | ra; gana rako; ganako ka na naka | ra; gana rako; ganako; ko ka na naka |
| 3. en, dans | n; beitan, beitarā | n. baitan; baitatā | n |
| 4. avec | ki s | kin z | ki z |
| 5. sans | gabe | bage | bage |
| 6. pour | endako tako ko gatik s | endako tako ko gatik z | entako tako ko gatik z |
| 7. par | ra; gana | rat; ganat | ra; gana |
| 8. vers | ekikako | ekiko | ra; gana |
| 9. envers | reino, artio | raño, artio | ra; gana |
| 10. jusque | gāinean, gāinera | gañan; gañatā | raño, artio |
| 11. sur, dessus | gāinean, gāinera | gañan; gañatā | gainian; gainetā |
| 12. sous, dessous | gpean; gpera | gpean; gpetā | gpean; gpetā |
| 13. hors, dehors | kampoan, kampoara | kampo; kampoara | kampo; kampoara |
| 14. dedans, dans | barnean, barnera | barnean, bameala | barnian, barnetā |
| 15. devant | ailtzinean, ailtzinetik | altzinean, altzinetik | antxinian |
| 16. derrière | giblean, gibleetik | giblean, gibleetik, atxean, atzetik | atxinian; atxian |
| 17. avant | lenago | len, lenago | lein, leinago, len, lenago |
| 18. après | ondotik | atxean, atzetik | atxian |
| 19. entre, pami | artean, artera | artean, arteala | artian; arteara |
| 20. près, auprès | ondoan, ondora | ondoan; ondoatā; urran, urratā; ^{šunto} | abaño, altakan, ^{onduan,} šunto, amano, altakan, ^{onduan,} amano, altakan |
| 21. loin | urrun, (-tik urrun) | urrun, (-tik u.) | urrian, (-fik u.) (šunto) |
| 22. selon | segun; errateutenex | segun; erratero dienax | segun; segun erraiten (erraitan) dei |
| 23. excepté; hormis | landa; (-z landa) | landa; (-z landa) | landa; (-z landa) |
| 24. contre | kontra | kontra | kontra |

ni. 9. après la messe:

près de l'Église

~~meraz~~ meraz geroz;
~~šano~~ šano ondoan, saner geroz
 šano ondoan, saner geroz
 šano ondoan, saner geroz
 -ren ondoan; -ra urran, šunto
 -onduan, -ren altakan, ri abaño, ri šunto
 ŠUNTO

| | | | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1. et | eta | eta | eta, ta |
| 2. ni | er | er | er |
| 3. ou | edo | edo; ala | edo; ala; noiz |
| 4. mais | baya, berrix | baya, berrix | baya; xx |
| 5. si | baldin | | |
| 6. ainsi | gala ^{gala} ala (catech.) | kala, kala kola | kala; kola |
| 7. aussi - <u>tan</u> | ere, g^ein | ere; kain | ere; kain |
| 8. comme | nola, bezala | nola, bezala | nola, bikala |
| 9. parce que | zerengatik, zeren, zeren | zerengatik, zeren | zerengatik, zeren, zerentako |
| 10. pourquoi | zerengatik, -, -, zeren | zerengatik, zeren | zerengatik, zeren, zerentako |
| 11. car | bada | bada | bada |
| 12. cependant | galarik ere | kalarik ere | kalarik ere |
| 13. tant ^{aussi} que | geimbertze | kaimberre , kaimbat | kaimberre , kaimbeste , bekaimbat |
| 14. donc | bada x beratz | bada x beratz x | bada x beratz x |
| 15. tant = <u>tanto</u> | geimbertze | kaimberre | kaimberre, kaimbat |
| 16. | | | bikain |
| 17. talors | orduan | orduan | gunian |
| 18. | | | |
| 19. | | | bikain on nazi |
| 20. tan como | ? | berin | bikain |
| 21. tanto como | berin ? | beraintat, beramat | bikaintat |
| 22. tanto | geimbertze | kaimberre | kaimbat ^{aldiz} og = tanto pan, kaimberre = t. pan |
| 23. tan que | gein- | kain- non ezik | kain- ezik |
| 24. tambien | ere | ere | ere |
| 25. cuanto tanto | | komat ere - kaimberre | noiz eta obro - obro |
| 26. nord | | norte = norte | norte |
| 27. sud | | egordi = sul, mediodia | eguerdi |
| 28. est | | oriente = este | on igurkierkitia |
| 29. ouest | | poniente = ouest | gaxtela |
| 30. vent du n. | | ipar ^{ipar} garayon, er geroz | ipar |
| 31. vent du s. | | ego, pekoaire | ego pekoaire, ego = viento fuerte |
| 32. v. de l' e. | | igurki aire | igurkiaşa |
| 33. v. de l' o. | | searraşe | gaxtelaşa |
| 34. tanto cuanto | | kaimberre nola kaimberre | kaimbat - nola |
| 35. cuando? | | noiz? | noiz? |
| 36. cuando | | -nean, -n orduan | -nian |
| 37. sea, sea | | dela, dela | den, den |
| 38. | | | |
| 39. | | | |
| 40. | | | |

autres que
à dessein
X; er geroz; garayon, er geroz

| | | | |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1. où | non | non | non |
| 2. ici | gen, gemen, gor | kemen, kor | keben, kor |
| 3. là | gan | kan | kan |
| 4. quand | noix | noix | noix |
| 5. toujours | beti beti | beti beti | betik |
| 6. jamais | sekula sekula, egundain | beinere, sekula, egundain | sekula, beinere, noizere, <u>beinere</u> , <small>(egundaino)</small> |
| 7. souvent | usu | naro, ardura | naro |
| 8. bientôt | fite | fite | fite |
| 9. tout de suite | bereala | bereala | bertan |
| 10. à présent | orai | orai | orai |
| 11. avant | tenago | len, tenago | lein, leinago, <u>len</u> , <u>tenago</u> |
| 12. après | gero | gero, ondorean | gero |
| 13. aujourd'hui | egu | egun | egun |
| 14. cette nuit | gaur | gaur | gaur |
| 15. demain | biar | biar | biar |
| 16. après-demain | etri | etri | etri |
| 17. le lendemain | biramun | biramun | biramon |
| 18. le lendemain dans trois jours | etxiramu | etxiramu | etxidamu |
| 19. le lendemain dans quatre jours | x — x | etxiramu | etxidamu |
| 20. hier | atro | atro | atro |
| 21. avant-hier | erenegu | ernegun | erenegun |
| 22. la veille | berpera | berpera | berpera |
| 23. l'avant-veille | x — x | x — x | x — x |
| 24. il y a trois jours | x — x | laurdenegun | laurdenegun |
| 25. cette année | aurten | aurten | aurten |
| 26. l'année passée | fan den urtean | šax | šax |
| 27. de bonne heure | goirik | goirik | goištār |
| 28. tard | berant | berant | berant |
| 29. vite, tôt | fite, bereala | fite, bereala | fite, bertan |
| 30. oui | bai | bai | bai |
| 31. non | ez | ez | ez |
| 32. peut-être | bearbada | bearbada | bearbada |
| 33. très | lazki, anitz | lazki, arras | anišch, aniški, aniško |
| 34. beaucoup | anitz, lazki | anitz, arras, lazki | anik, aniško, aniški |
| 35. peu, un peu | guti, piškāt | guti, puška bat | chiki, puška bat |
| 36. assez | aski | aski | aski |
| 37. là même | gan berean | kanche, kan berean | kanche, <u>kan berian</u> |
| 38. dans le même en- <small>(droit)</small> | leku berean | leku berean | leku berian |
| 39. rien | deus | deus | deus |
| 40. dans un jour <small>cing jours</small> | x — x | x — x | etxirasteago |
| 41. il y a quatre jours | x — x | x — x | laurdenegunago |

| | | | |
|-----------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------|
| 42. oui monsieur <i>non monsieur</i> | <i>ez kauna</i> bai jauna | <i>echauna</i> bafsona | <i>erjina</i> baijina, bai jeina |
| 43. oui madame | <i>xtx</i> bayandrea | baindrea | baindrea / baindra |
| 44. deçà | gendik, gordik | ^{me} kendik; kortik | ^m kebentik; kortik |
| 45. delà | gandik | kandik | kantik |
| 46. loin | urrun | urrun | urrin |
| 47. près | urbil; (-ra urbil) | urran, suntu | abano, ekan, suntu |
| 48. outre | gainera; (-ein gainera) | -ez gerox | garayan, -ez geroz |
| 49. encore | oino | oraño | oraino |
| 50. en haut | goitian, goitira | goiti, goitian, goitiata | gora |
| 51. en bas | beitian, beitera | apal | apal |
| 52. dehors | kampoan, kampo | kampo ^{an} ; <u>kampoala</u> | kampo ^{an} ; <u>kampoara</u> |
| 53. de nouveau | berris | berriz | berriz |

seulement

- 54.
- 55.
- 56.
- 57.
- 58.
- 59.
- 60.
- 61.
- 62.
- 63.
- 64.
- 65.
- 66.
- 67.
- 68.
- 69.
- 70.
- 71.
- 72.
- 73.
- 74.
- 75.
- 76.
- 77.
- 78.
- 79.
- 80.

| | | | |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------|
| 1. moi | ni | ni | ni |
| 2. toi | zu, ^{ji} | zu, i | zu, yi |
| 3. soi | bere | bere | bere |
| 4. lui | ura | ura | ura |
| 5. nous | gu | gu | gu |
| 6. vous | zek, berori | zuek | šiek, ziek, berori, ori |
| 7. eux | uraks | urak | urak |
| 8. moi-même | naurau | niauir | ñaur ^{šaur, zaur} |
| 9. toi-même | zaurori | zuaurori | šiaur, ziaur |
| 10. soi-même | bere buru | bere buru | bere buru |
| 11. lui-même | bera | bera | bera |
| 12. nous-mêmes | gaurok | gaurok | giaur |
| 13. vous-mêmes | zaurok | zeurok | šiauriek, ziauriek |
| 14. eux-mêmes | berak | berak | berak |
| 15. mon | ene | ene, nore | ñore, ene, nore |
| 16. ton | zure, ire | zure, ire | zore, yire |
| 17. son | bere, aren | bere, aren | bere, aren |
| 18. notre | gure | gure | gore |
| 19. votre | zen, berorren | zuen | šien, zien, berorren, orren |
| 20. leur | beren, ayen | beren, ayen | beren, en |
| 21. ce-ci | gau, gori | kau, kori | kaur, kori |
| 22. ce-là | gura | kura | kura |
| 23. celui-ci | gau, gori { ark, arek, aren xainx, aris, artas } | kau, kori { arek, arke, arkx } | kaur, kori { arek, arke, arkx } |
| 24. celui-là | ura, gura { ark, arek, aren xainx, aris, artas } | ura, kura { arek, arke, arkx } | uraj, kura { arek, arke, arkx } |
| 25. ce-ci même | berau, berori | berau, berori | beraur, berori |
| 26. ce-là même | bera ^{ber} ori = <u>Dim.</u> x <u>ori</u> | bera ori = <u>Dim.</u> | bera <u>ori</u> = <u>Dim.</u> |
| 27. qui | zein, nor | zoin, nor | zoin, nor |
| 28. que | zer | zer | zer |
| 29. quel | zein | zoin | zoin |
| 30. lequel | zeina | zoin | zoin |
| 31. quiconque | nornai | nornai (normilow) | nornai (normilow) |
| 32. quelconque | edozein | nornai | nornai |
| 33. quelque | zembait | zomait | zomait |
| 34. quelqu'un | norbeit | norbait | norbait |
| 35. quelque chose | zerbeit | zerbait | zerbait |
| 36. quelqu'un personne | yor | ior ^{šiorere} | ñior, ñiorere, eur, eurere, ñeur, ñeurere |
| 37. rien | deus | deus | deus |
| 38. chaque | bakochu ^{šakochu} | bakochu | bapana, bakochu |
| 39. chacun | bakochu zimbere | bakochu | bapana, bakochu |
| 40. combien | zembait ^{zembait} | zomait | zomait |
| 41. aucun | batre | batre | batre |
| 42. quelqu'un | berori | ori | ori |

| | | | |
|------------|----------|------------|---------------------------|
| 1. voici! | ona gen! | ona kemen! | ona keben! |
| 2. voilà! | ara gan! | ara kan! | ara kan!, <u>era kan!</u> |
| 3. quoi! | zer! | zer! | zer! |
| 4. | ea! | ea! | ea! |
| 5. | ea bada! | ea bada! | ea bada! |
| 6. o! | o! | o! | o! |
| 7. ah! | o!, oi! | o! oi! | o! oi! |
| 8. ho! | o! | | |
| 9. ah! | a! | a! | a! |
| 10. ha! | a! | a! | a! |
| 11. hélas! | | | |
| 12. hola! | ola! | ola! | ola! |
| 13. eh! | | | |
| 14. hé! | | | |
| 15. ouf! | | | |
| 16. | tata! | tata! | tata! |
| 17. | | | |
| 18. | | | |
| 19. | | | |
| 20. | | | |
| 21. | | | |
| 22. | | | |
| 23. | | | |
| 24. | | | |
| 25. | | | |
| 26. | | | |
| 27. | | | |
| 28. | | | |
| 29. | | | |
| 30. | | | |
| 31. | | | |
| 32. | | | |
| 33. | | | |
| 34. | | | |
| 35. | | | |
| 36. | | | |
| 37. | | | |
| 38. | | | |
| 39. | | | |
| 40. | | | |

ortz.

Azercoa

Salazar

Ploncal

| | | |
|--------------------------|-----------|-----|
| i. | s. | sp. |
| ortz, ^{ari} | a | ak |
| ek, _k | ak | ek |
| ik, _{rik} | — | — |
| en, ^{in, en, n} | aren, ein | en |

| | | |
|----------------------|------|-----|
| i. | s. | sp. |
| ortz, ^{ari} | a | ak |
| ek, _k | ak | ek |
| ik, _{rik} | — | — |
| en, ^{pen} | aren | en |

| | | |
|----------------------|------|-----|
| i. | s. | sp. |
| ortz, ^{ari} | a | ak |
| ek, _k | ak | ek |
| ik, _{rik} | — | — |
| en, ^{ren} | aren | en |



| | | |
|-------------------|-----|----|
| i | ari | ei |
| es | as | ez |
| tako | — | — |
| (Frat) | — | — |
| ka | — | — |
| (kal) | — | — |

| | | |
|------|-----|----|
| i | ari | er |
| ez | az | ez |
| tako | — | — |
| ka | — | — |

| | | |
|------|-----|----|
| i | ari | er |
| ez | az | ez |
| tako | — | — |
| ka | — | — |

| | | |
|----------------|--------|---------|
| eko | eko | etako |
| era | era | etra |
| ereino | ereino | etreino |
| ean | ean | etan |
| etik | etik | eteik |

| | | |
|-----------------|--------|--------|
| eko | eko | etako |
| era | eala | etra |
| erat | ealat | etrat |
| eraño | ealaño | etraño |
| en | ean | etan |
| erik | etik | etarik |

| | | |
|--------|---------|---------|
| eko | eko | etako |
| era | ēara | etra |
| eraino | earaino | etraino |
| en | ian | etan |
| etik | etik | eterik |

~~erik~~
erik

gan, baiten, baitara, | gano, (gencutz) (genano), ganik
 kin gabe gabik
 pe, ginaechalle) artio

~~erik, erik, erik, erik, erik, erik, erik, erik, erik, erik~~
~~erik~~
~~erik~~

eriko, erako | erako | endako, entako | ekiko | neke.
 entzat
 Cenzas)

Aercoa.

Salazar.

Poncal.

| | | |
|-------------------------|-----------|-----|
| i. | s. | p. |
| ortz, osto a | ak | |
| ek, k | ak | ek |
| ik, rik | | |
| en, in, ren | ein, aren | en, |
| i, ri | ari | ei |
| es, s | as | es |

| | | |
|-------------------------|------|----|
| i. | s. | p. |
| osto, arri a | ak | |
| ek, k | ak | ek |
| ik, rik | | |
| en, ren | aren | en |
| i, ri | ari | er |
| ez, z | az | ez |

| | | |
|-------------------------|------|----|
| i. | s. | p. |
| osto, arri a | ak | |
| ek, k | ak | ek |
| ik, rik | | |
| en, ren | aren | en |
| i, ri | ari | er |
| ez, z | az | ez |

trat)

tako
ka

tako
ka

tako
ka

kat)

eko, ~~ko~~ eko etako
era, ra era etra

eko, ~~ko~~ eko etako
era, ra eala etra

eko, ~~ko~~ eko etako
era, ra eala, etra

eraino, reino eraino etraino
ean, an etan
etik, tik etik etetik

eraino, reino ealaino etraino
en, n ean etan
erik, rik etetik

eraino, ~~raino~~ ealaino etraino
en, n ian etan
etik, ~~etik~~ ^{etik} etik etanik

egun

Josen par Josenen
en Aercoa

erreke supprime l' a final erreke en Salazar
deyant les dernier. commene. par appeller

| | | | | |
|-----------------------|------|--------------------|---------------------------|-----------------------------------|
| Fr. S. 1. i. je suis | m. | niz niz | niz niz | naz niz |
| | f. | nuk nuk | nuk nuk | nuk nük |
| | r. | nun nun | nun nun | nun nün |
| | r. | | nizu, nuzu nuzu | nuzu; nezu nüzü |
| 2. r. tu es | m.f. | zira zira | zra zira | zra, zrade, zra zira |
| | | yiz iz | iz hiz | yaz hiz |
| 3. i. il est | m. | da da | da da | da da |
| | f. | duk duk | duk duk | duk dük |
| | r. | dun dun | dun dun | dun dün |
| | r. | | zu duzu | tru düzü |
| P. 1. i. nous sommes | m. | gira gira | gra gira | gra, grade, gra gira |
| | f. | gituk gituk | gituk gituk | gutük gütük |
| | r. | gitun gitun | gitun gitun | gutün gütün |
| | r. | | gitzu gitzu, giütü | gutzu gütüzü |
| 2. r. vous êtes | | zirate zirate | zradie zirate, ziate | zrei, zradei, zrei ziraye |
| 3. i. ils sont | m. | dira dira | dra dira | dra, drade, dra dira |
| | f. | dituk dituk | dituk dituk, tük | tuk dütük |
| | r. | ditun ditun | ditun ditun, ün | tun dütün |
| | r. | | tru dituzu, tü, diütü | dutzu dütüzü |
| Pa. S. 1. i. j' étais | m. | nintze nintzan | nintzan nintzan | nintzen nintzan |
| | f. | nindua ninduan | nintzakan nindian | nintzea, nindia nündian, nündüyan |
| | r. | ninduna nindunan | nintzanan nindunan | nintzea, nindia nündünan |
| | r. | | nintzun ninduzun, nintün | nuntzun, nintzerun nündüzün |
| 2. r. tu étais | m.f. | zine zinen | zintzan zinen | zintzen zinen |
| | | yintze hintzan | intzan hintzan | yintzen hintzan |
| 3. i. il était | m. | ze zen | zen zen | zen zen |
| | f. | zua zian | uen zukan, zian | zea zian, züyan |
| | r. | zuna zinan | uen zunan | ze zünan |
| | r. | | zinuen zuzun | zunien, zunien züzün |
| P. 1. i. nous étions | m. | gine giren | gintzan ginen | gintzen ginen |
| | f. | gindurta gintian | gintzakan gindian | gintzea güntian, güntüyan |
| | r. | ginduzana gintunan | gintzanan gindunan | gintzea güntünan |
| | r. | | gintzarun gintzun, gintün | guntzun, gintzerun güntüzün |
| 2. r. vous étiez | | zinate zinerten | zintzayen zinerten | zintzein zinien |
| 3. i. ils étaient | m. | zire ziren | zren ziren | zren ziren |
| | f. | zitua zitian | ituen zitukan, zitian | zrea zütian, zütüyan |
| | r. | zituna zitunan | ituen zitunan | zrea zütünan |
| | r. | | zintzan zitzun, zütün | zuntion, zuntien zütüzün |
| Am. S. 2. r. sois | m.f. | zite zite | zte zite | zte zite |
| | | äi hadi | adi adi, hadi | adi hadi |
| 3. i. qu' il soit | | bedi bedi | bedi bedi | bedi bedi |
| P. 2. r. soyez | | zitezte zitezte | zteye zitezte | ztei ziteye |
| | | bitez bite | bite bite | bite bite |

| | | | | |
|-------------------------|-----------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------|
| Pr. S. | 1. i. je l'ai | dut dut | dut dut | dud, <u>dur</u> düt |
| | m. _____ | diat diat | diat diat | diak, <u>diar</u> diat |
| | f. _____ | dinat dinat | dinat dinat | dian, <u>diar</u> dinat |
| | r. _____ | _____ | zut dixit, <u>dixut</u> | diez dixüt, dit |
| 2. r. tu l'as | duru duru | zu duru | tru dürü | |
| | duk duk | duk duk | duk dük | |
| | dun dun | dun dun | dun dün | |
| | _____ | _____ | _____ | |
| 3. i. il l'a | du du | du du | du dü | |
| | dik dik | dik dik | dik, <u>diek</u> dik | |
| | din din | din din | din, <u>dien</u> din | |
| | r. _____ | zu diri, <u>dizu</u> | dizu, <u>dierz</u> dizü | |
| P. 1. i. nous l'avons | dugu duu | dugu duu | digu, <u>dugu</u> , <u>diegu</u> dügü | |
| | diagu diau | diagu diau, <u>diagü</u> | diguk, <u>diaguk</u> , <u>dieguk</u> diagü | |
| | dinagu dinau | nagun dinau, <u>dinagü</u> | digun, <u>diagun</u> , <u>diegun</u> dinagü | |
| | r. _____ | zugu dizü, <u>diizil</u> , <u>diizug</u> | diguru, <u>diaguru</u> , <u>dieguru</u> dögü | |
| 2. r. vous l'avez | duzie durii | <u>zie</u> duzie | xx trei dürie | |
| | dute dute | die dute | dei die | |
| | m. _____ | die die | xx dei die | |
| | f. _____ | ine dine | xx dein diene | |
| 3. i. ils l'ont | dine dine | zie dizie | xx dizei dizie | |
| | _____ | _____ | _____ | |
| | _____ | _____ | _____ | |
| | _____ | _____ | _____ | |
| Pa. S. 1. i. je l'avais | nue niin | nuen nien, <u>niin</u> | nion, <u>nien</u> nian | |
| | nia nian | nikan nikan | nia nian, niyan | |
| | nina ninan | ninan ninan | nia niñan | |
| | r. _____ | nizun, <u>nizin</u> , <u>nizun</u> | nizun, <u>nierzun</u> nizün | |
| 2. r. tu l'avais | zindue ziniin | zinuen zindien, <u>ziniin</u> | zunion, <u>zunien</u> zünian | |
| | yue hiin | yuen hien | yon, <u>yen</u> hian | |
| | yue hiin | yuen hien | yon, <u>yen</u> hian | |
| | _____ | _____ | _____ | |
| 3. i. il l'avait | zue ziin | zuen zien, <u>ziin</u> | zion, <u>zien</u> xian | |
| | zia zian | zikan zikan | zia zian, ziyän | |
| | zina zinan | zinan zinan | zia ziñan | |
| | r. _____ | zizun, <u>zizin</u> , <u>zizun</u> | zizun, <u>zierzun</u> zizün | |
| P. 1. i. nous l'avions | gindue giniin | ginuen gindien, <u>giniin</u> | ginion, <u>gunien</u> , <u>giniin</u> günian | |
| | gindika ginian | ginikan gindikan | ginia, <u>gunia</u> ginian | |
| | gindina gininan | gininan gindinan | ginia, <u>gunia</u> giniñan | |
| | r. _____ | ginizun, <u>gindizin</u> , <u>gizun</u> | ginizun, <u>gunierzun</u> , <u>giniierzun</u> giniüzün | |
| 2. r. vous l'aviez | zindute zimuten | zinien zinduten, <u>zimuten</u> | zinein, <u>zunein</u> zünien | |
| | zute zuten | zien zuten | zein zien | |
| | zitea zitean | ziekan zitikan, <u>zitekan</u> | zeya zeyan | |
| | f. _____ | zienan zitinan, <u>zitenan</u> | zeya ziñan | |
| 3. i. ils l'avaient | zitea zitean | zienan zitinan, <u>zitenan</u> | zeya ziñan | |
| | zitea zitean | zienan zitinan, <u>zitenan</u> | zeya ziñan | |
| | zitea zitean | zienan zitinan, <u>zitenan</u> | zeya ziñan | |
| | r. _____ | zizien, <u>zizien</u> , <u>zizien</u> | zizin, <u>zerezin</u> zizien | |

| | | | | |
|--------|------------------------|--------------|--------------|--------------|
| Im. S. | 2. r. aie le | zazu zazu | zazu zazu | zazu exaxü |
| | m. _____ | zak zak | zak zak | zak exak |
| | f. _____ | zan zan | zan zan | zan exan |
| | 3. i. qu' il l' ait | _____ beza | _____ beza | beza beza |
| P. | 2. r. ayex le | zazie zazie | zazie zazie | zazei exazie |
| | 3. i. qu' ils l' aient | _____ bezate | _____ bezate | bezei beze |

| | | | | |
|--------|--------------------|---------|--------|---------------------------------------|
| Pf. S. | 1. i. je les ai | ditut | tut | tud, <u>tur</u> <u>dütüt</u> |
| | m. _____ | ditiat | tiat | tiak, <u>tiar</u> <u>ditiat</u> |
| | f. _____ | ditinat | tinat | tian, <u>tiar</u> <u>ditiinat</u> |
| | r. _____ | _____ | trut | tiez <u>ditixüt</u> , <u>ditit</u> |
| | 2. r. tu les as | dituzu | tru | dutzu <u>dütürü</u> |
| | m. _____ | dituk | tuk | tuk <u>dütük</u> |
| | f. _____ | ditun | tun | tun <u>dütün</u> |
| | 3. i. il les a | ditu | tu | tu <u>dütü</u> |
| | m. _____ | ditik | tik | tik, <u>tiek</u> <u>ditik</u> |
| | f. _____ | ditin | tin | tin, <u>tien</u> <u>ditin</u> |
| | r. _____ | _____ | tru | tizu, <u>tieru</u> <u>ditixü</u> |
| Pa. S. | 3. i. il les asait | zitue | ztuen | ztion, <u>ztien</u> <u>zütian</u> |
| | m. _____ | zitü | ztikan | ztia <u>zitian</u> , <u>zitiyan</u> |
| | f. _____ | zitina | ztinan | ztia <u>zitiinan</u> |
| | r. _____ | _____ | ztizun | ztizun, <u>ztiezun</u> <u>zitixün</u> |

| | | | | |
|--------|----------------------------------|----------------|--------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Pf. S. | 3. ^{tttt} l. il me l' a | dada | dada | daita, <u>dizta</u> , <u>daizta</u> , <u>dizta</u> , <u>daizta</u> , <u>daizta</u> |
| " | " " " il te l' a | dazru | dazru | daitazu, <u>diztazu</u> <u>deixü</u> |
| " | " " " il le lui a | dako | dako | dau, <u>dio</u> <u>deryo</u> |
| " | " " " il les lui a | dazkio | dazko | dau, <u>dio</u> <u>deitro</u> |
| " | " " " il nous l' a | daugu | dauku | daigu, <u>diku</u> <u>deikü</u> |
| " | " " " il vous l' a | dazrie | dazrie | daizei, <u>deizei</u> <u>deixie</u> |
| " | " " " il le leur a | daye | dabe | dabei, <u>diei</u> <u>deye</u> |
| " | " " " il les leur a | daizte, deizte | dauzte | dabei, <u>diei</u> <u>deitxe</u> |

| | | | | |
|---|-----------------|---------|------|-------------------|
| " | " " " il m' a | nu | nu | nai nai |
| " | " " " il t' a | zitu | ztü | ztu <u>zütü</u> |
| " | " " " il nous a | gite | gite | gutu <u>gütü</u> |
| " | " " " il vous a | zituzte | ztie | ztei <u>zütie</u> |

| | | | | |
|---|-------------------|--------|--------|------------------------------------------------|
| " | " " " il m' est | zaida | zaida | zaita, <u>zita</u> <u>zait</u> |
| " | " " " il t' est | zaizu | zaizu | zaizu, <u>zeizu</u> <u>zairü</u> |
| " | " " " il lui est | zayo | zayo | zau, <u>zio</u> <u>zayo</u> |
| " | " " " il nous est | zaigu | zaiku | zaiku, <u>ziku</u> , <u>zaigu</u> <u>zaikü</u> |
| " | " " " il vous est | zaizie | zaizie | zaizei, <u>zeizei</u> <u>zaixie</u> |
| " | " " " il leur est | zaye | zaye | zabei, <u>ziei</u> <u>zaye</u> |

S. Fr. S. 1. i. que je l'aie
 2. r. que tu l'aies
 m. _____
 f. _____
 3. i. qu'il l'ait

Fr. S. 3. ^{xxi.} r. il me leza
 m. _____
 f. _____

dazan
~~daizta~~ ^{daizta} ~~daizta~~ ^{daizta}
 dazlaru ~~daizta~~ ^{daizta}
 daztak ~~daizta~~ ^{daizta}
 daztan ~~daizta~~ ^{daizta}

Aercoa: Pedrok s̄ain du
 Salazar: Pedrok s̄anen zu
 Roncal: Pedrok s̄anen du (tru) } Pierre mangera

Aercoa: Pedrok s̄ain al du
 Salazar: Pedrok s̄an al zu
 Roncal: Pedrok s̄an al du (tru) } Pierre aura mangé,
 dans le sens de:
 Pierre peut avoir mangé, Pierre a pu manger

Aercoa: Pedrok badauke s̄an ou Pedrok s̄an dauke
 Salazar: Pedrok badiokezu s̄an
 Roncal: Pedrok s̄an doke } Pierre peut manger

Aercoa: Pedrok al izan du s̄an
 Salazar: Pedrok al izan zu s̄an
 Roncal: Pedrok s̄an al du (tru) } Pierre a pu manger

Aercoa: Pedro etorriko da
 Salazar: Pedro s̄inen zu
 Roncal: Pedro s̄inen da (tru) } Pierre viendra

Aercoa: Pedro etorri al da
 Salazar: Pedro s̄in al zu
 Roncal: Pedro s̄in al da (tru) } Pierre sera venu,
 dans le sens de:
 Pierre peut être venu, Pierre a pu venir

Aercoa: Pedro badaike etorri ou Pedro etor daike
 Salazar: Pedro badiateke s̄in
 Roncal: Pedro s̄in daiteke } Pierre peut venir

Aercoa: Pedrok al izan da etorri
 Salazar: Pedrok al izan zu s̄in
 Roncal: Pedro s̄in al daiteke } Pierre a pu venir

Salazar: s̄anik diaukazu, s̄inik dioruz. Roncal: s̄anik daka doke () s̄inik dago () ⁱⁱⁱ mange, est déjà venu. ⁱⁱⁱ a déjà